

[Ewondo (Bantu A72)]

The girl wrote a letter to her friend .

mǎn miníngá angátil mvoé kálâdà .

small woman she.write.PST friend letter

I think that it is raining .

Matsog nó mvəŋ yanónɔ

1SG.think.PRS that rain it.rain.PRS

He tried to stop smoking and drinking .

áveg nâ átélé ñnúan tă ai mənú

3SG.try.PST that 3SG.stop.SUBJ drinking tobacco and drinking

(N.B. to smoke literally means 'drink tobacco')

Do you want to go ?

Ye wâyi nó wâkə ?

do 2SG.want.PRS that 2SG.go.PRS

Sam , open the window !

Sam, yaègi wúndi

Sam, Open.2SG.IMP window

She made her husband wash the car .

ăbǒ nâ ñnóm ásob mətúa

3SG.make.PST that husband he.wash.SUBJ car

Peter 's neighbor painted the fence red .

É mod atsâ ai Petrus angáfudi məyaŋ mávie óngola
the man closed to Peter He.put.PST painting that_is.red at.fence

My dad is cooler than yours .

Tādā anə evovoe lod ésoá
my.father he.be.PRS cool exceed your.father

Mary won bronze , Peter silver , and Jane gold .

Maria angádò etalyen yavie tsətsat,
Mary she.win.PST medal it.is.red not much,
Petrus édi enə ntam,
Peter the one it.be.PRS silver,
Jane édi enə mvòt.
Jane the one it.be.PRS gold

Is Iguazu a big or a small country ?

Ye ñnam Iguazu onə anən ngə ki tsətsat ?
Does country Iguazu it.be.PRS big or not much

Neither Peter Smith nor Mary Brown could be selected .

Tò Petrus Smith tò Maria Brown bâsigi kig bó dzam tòb
even Peter Smith even Mary Brown they.NEG.be NEG them ASP select

N.B. "dzam" is a word which becomes an aspectual (ASP) when it's used before a verb, and it expresses the possibility.

They have no idea who wrote it .

bâyəm kig zá angátil dzó
they.NEG.know NEG who he.write.PST that

What are you looking at ?

dzé wabəbə ?

What 2SG.look at.PRS

When do you think you can come ?

Abog afé watsog nó onə dzam só
time which 2SG.think.PRS that 2SG.be.PRS ASP come

He bought a car but his brother just a bike .

Angákùz mətúa, hêda mǎnǎŋ angákùz və basko
3SG.buy.PST car, but his brother he.buy.PST only bike

Peter and Mary hugged each other and then left the room .

Petrus bân Maria bəngáwuban ndò hm bəngákódò etűn-ndá
Peter with Mary they.hug.PST then they.leave.PST room

She should have been doing her hair but for some reason she would n't that day .

âyéàn kə kǒm òlò, dzam da azu mam məzin ayi kig kə aná
3SG.have to.PST go repair head, but for affairs some 3SG.want.FUT NEG go this day

I was n't able to keep up , because he ran too fast .

mámbé kig né dzam tòn, asú akəle mbíl mbé avól

1SG.NEG.be.PST NEG him ASP pursue, because he.run.PST too fast

This letter is from Peter and it was delivered yesterday .

É kálâdà jò anə épò Petrus, angásúan onogé.

The letter this it.be.PRS the one of Peter, it.arrive.PST yesterday

She grew up in Paris , the capital of France .

Angánaŋ á Paris, é tisòn anə ñlo ai tín edzoé ya ñnam Fulansi

3SG.grow up.PST at Paris, the city it.be.PST head of base power of counrty France